

---

---

# Slovak Studies Association Newsletter

Volume 24, No. 1

Spring-Summer 2001

---

---

## Contents

➔ Check your mailing label!.....	3
A Note from the Editor.....	3
Message from the President.....	4
Updated Membership List.....	5
Conference Report: “The Czech and Slovak 20th Century in Retrospect”.....	6
Report from the Chair in Slovak History and Culture – U of Ottawa:	
Brief Description of the Program.....	6
Update on Recent Activities.....	7
Czechoslovak Society of Arts and Sciences Student Awards for 2001.....	8
SAICF Prize Winner Announced.....	8
The SSA on the Web.....	9
Profile of a Slovak Institution:	
Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV.....	10
Publikácie Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra.....	12
Community Grant Program in Slovakia.....	13
Get Connected – Join the ‘ssa’ Discussion List!.....	14
News from SSA Members:	
Individual Member News.....	15
SSA Panels at AAASS 2001.....	16
In Memoriam.....	17
Publishing the <i>SSA Newsletter</i> – past, present and future . . .	18
<i>SSA Newsletter</i> Editorial Policies.....	19
SSA Membership Application/Renewal Form.....	back cover

---

The Slovak Studies Association (SSA) is affiliated with the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS). The SSA was founded in 1977 and incorporated in 1983 as a scholarly not-for-profit organization in the Commonwealth of Pennsylvania.

**SSA Executive Committee**

<u>President</u> Dr. James Felak Dept. of History Box 353560 University of Washington Seattle, WA 98195, USA 206-543-8291 (phone) 206-543-9451 (fax) felak@u.washington.edu	<u>Vice President</u> Dr. Susan Mikula Dept. of History Benedictine University 5700 College Road Lisle, IL 60532-0900, USA 708-960-1500 ext. 601 (phone) 708-960-1126 (fax) smikula@ben.edu	<u>Treasurer</u> Dr. Patricia Krafcik The Evergreen State College Olympia, WA 98505, USA 360-866-6000 ext. 6491 (phone) 360-867-6553 (fax) krafcikp@evergreen.edu	<u>Secretary</u> Fr. Gerald J. Sabo, S.J. Dept. of Modern and Classical Languages and Cultures John Carroll University University Heights, OH 44118-4581 216-397-4740 (phone) 216-397-4653 (fax) gsabo@jcu.edu
<u>Officer At-Large</u> Dr. Anna Grzymala-Busse Dept. of Political Science Yale University 124 Prospect Street New Haven, CT 06520, USA 203-432-5262 (phone) 203-432-6196 (fax) anna.busse@yale.edu	<u>Officer At-Large</u> Dr. Kevin Deegan Krause Dept. of Political Science Wayne State University 2059 Faculty Admin. Bldg Detroit, MI 48202, USA 313-577-6341 (phone) 313-993-3435 (fax) k.d.krause@wayne.edu	<u>Newsletter Editor</u> Dr. Mark R. Lauersdorf Dept. of Modern Languages Luther College 700 College Drive Decorah, IA 52101-1045, USA 563-387-2158 (fax) lauersma@luther.edu	<u>Webmaster</u> Dr. Mark R. Lauersdorf Dept. of Modern Languages Luther College 700 College Drive Decorah, IA 52101-1045, USA 563-387-2158 (fax) lauersma@luther.edu

The *Slovak Studies Association Newsletter* is the official organ of the Slovak Studies Association (SSA). Published twice a year (in May/June and November/December), it contains information and articles in the area of Slovak studies submitted by members of the SSA. The newsletter is automatically sent to SSA members as a membership benefit. (If you are interested in becoming a member of the SSA, see the membership form on the back cover of this newsletter.)

All members are encouraged to submit information and articles for possible publication in the *SSA Newsletter*. Newsletter content is generally restricted to information of an academic/scholarly nature. Non-academic/non-scholarly information and materials will be published provided that they are directly related to the field of Slovak studies. Short news items can be submitted using the "SSA Newsletter Information Submission Form" (sent twice yearly to all members) or via the online version of the form available through the SSA Website at <http://faculty.luther.edu/~lauersma/ssa/newsletterform.htm>. If you are interested in submitting a complete article, or for further information on submitting other types of material, contact the SSA Newsletter Editor at the addresses listed above. Materials that are intended for publication in a specific newsletter issue must be submitted one month before the publication date of that issue (approximately May 01 for the Spring-Summer issue and November 15 for the Fall-Winter issue). Please consult the "Slovak Studies Association Newsletter Editorial Policies" at the back of this newsletter before submitting any materials.

The *SSA Newsletter* has been published continuously since 1977, the year the Slovak Studies Association was founded. Back issues of the *SSA Newsletter* prior to Volume 24 (2001) are generally not available. It is planned that Vol. 24 and subsequent volumes will be archived in electronic format as PDF files. These electronically archived issues will be made available in the year following their publication and will be linked through the official website of the SSA at <http://faculty.luther.edu/~lauersma/ssa/>.

The *SSA Newsletter* is printed at the Luther College Print Shop, Luther College, Decorah, IA. The *SSA Newsletter* is not copyrighted.

## Check your mailing label!

The cover sheet that this newsletter was sent in has a preprinted mailing label showing your name and address. Please take a moment to verify that your name is spelled correctly and that your mailing address is correctly listed. If you find any mistakes, please fill out the "Membership Application/Renewal Form" at the end of this newsletter indicating any changes to be made, and send it to Gerald Sabo, SSA Secretary, at the address shown on the form.

The mailing label also shows the date through which your SSA membership dues are paid. If the label says 2001, your membership is paid through the end of this year. If it shows 2000, you have missed the dues payment for this year and are in danger of being dropped from the SSA membership list. If it shows 2002 or above, you have paid your dues for several years in advance. If it shows no date, your membership status is uncertain and immediate action should be taken to ensure that the membership is not canceled. If you have not yet paid your annual SSA membership dues for 2001, please fill out the "Membership Application/Renewal Form" at the end of this newsletter indicating the dues you are paying, and send it along with your dues payment to Patricia Krafcik, SSA Treasurer, at the address shown on the form. **Members who have not paid their 2001 annual dues by 31 August 2001 will be dropped from the SSA membership list.**

*If you discarded the cover sheet with the mailing label before checking it, please contact Gerald Sabo, SSA Secretary, at the address shown on the "Membership Application/Renewal Form" at the end of this newsletter to determine your membership status.*

---

## A Note from the Editor

Welcome to Volume 24, No. 1 of the *Slovak Studies Association Newsletter*. In this first issue of the *Slovak Studies Association Newsletter* under my editorship, I would like, first of all, to thank the SSA membership for the confidence that they have placed in me to continue the tradition of providing a biannual newsletter for the organization. Thanks also to my immediate predecessor in this position, Martin Votruba, as well as to all other previous editors of this newsletter, for their service to the SSA. I would also like to briefly bring to your attention a number of new features that will be appearing in the *SSA Newsletter* beginning with this issue:

**Regular, featured columns** – There will be several columns that will appear regularly in each issue of the newsletter. Some of these columns will be maintained by a single author, others will solicit articles from interested members. Those appearing in this issue are: "Message from the President"; "The SSA on the Web"; "Profile of a Slovak Institution"; "News from SSA Members". I would like to increase the number of featured columns and invite suggestions from the membership in this regard.

**Editorial Policies** – The Executive Committee of the SSA has adopted a set of editorial policies for the *Slovak Studies Association Newsletter*. These policies will always be printed on the last page just inside the back cover of the newsletter. Please consult them when considering submitting material to the newsletter.

**Membership Application/Renewal Form** – A form for renewing your membership or applying for a new membership will be printed on the back cover of every issue of the newsletter. Feel free to photocopy the membership form for your own use or to share with an interested friend or colleague.

*Mark R. Lauersdorf*

## Message from the President

*Beginning with this issue, the SSA Newsletter presents a new featured column, "Message from the President". The idea comes from recently-elected SSA President James Felak, whose letter is printed below as the first "Message from the President".*

Dear Slovak Studies Association Membership,

First off, I would like to express my appreciation to those who took part in the nominating process and election of officers for the upcoming two years. I would especially like to thank Susan Mikula, Patricia Krafcik, Gerald Sabo, Mark Lauersdorf, Anna Grzymala-Busse and Kevin Krause for agreeing to serve on the new SSA Executive. And, given the fact that our newsletter is the most significant part of our organization and outreach, I would like to thank Martin Votruba for his past work as editor of the SSA newsletter, and Mark Lauersdorf for agreeing to serve as new editor beginning with this issue, as well as host for the SSA website and discussion list. I encourage everyone to take advantage of these vehicles for communication within the Slovak Studies community.

Second, I would like to offer some reflections on the issue of country or nation-specific panels at the AAASS Convention. In his note to the most recent SSA newsletter, Professor Stanley Winters, in urging increased co-sponsorship of panels with the Czechoslovak History Conference and the Hungarian Studies Association, mentioned the "increasing demand from ... the AAASS that panels have topics that are interdisciplinary and inter-national". Professor Winters has accurately presented the AAASS's current view and given us a needed prod to think about co-sponsoring panels with these and other organizations. His comments, at the same time, got me thinking about the matter of "Slovak-only" panels. Though I have no data on this, it has been my impression from over a decade of attending the AAASS annual convention that mixed panels actually attract less interest and smaller audiences than nation- or country-specific ones. A panel on Slovakia tends to attract everyone interested in Slovakia, which at many conferences turns out to be a relatively good-sized cohort. Conversely, a panel with papers on, say, Poland, Hungary, and Slovakia can draw a meager crowd, attracting not a wide array of scholars with deep interests in those respective countries, but merely a handful of specialists on the particular theme of the panel. Country- or nation-specific panels also fulfill a number of important functions. They provide a venue for cross-disciplinary interactions, by drawing an audience and sometimes panelists from various disciplines. (For example, a Slovak historian would be more likely to attend a panel on Slovak literature or a Slovak linguist a panel on Slovak politics, than "multi-national" panels on topics outside their respective disciplines.) Country- or nation-specific panels also provide a focal point for specialists around which networking can take place. Among other things, they bring together scholars of different generations who share a common country-focus. It was at panels on Slovak history that I was able to meet such doyens of the field as Victor Mamatey, as well as members of the newly-minted generation of Slovak specialists. Finally, when several nation-specific panels are on the program, they help foster the emergence of a community atmosphere within what could otherwise have the feel of a huge, impersonal gathering.

These are just some personal reflections. I gladly stand corrected by others whose experiences may have been quite different. Also, in no way do I want to discourage the pursuit of mixed panels, or of cooperation with organizations like the CHC or HSA. I simply want to argue that country- or nation-specific panels serve important functions and can have a quite broad appeal, even for a country as small as Slovakia. I welcome any comments on this issue, either directly to me at my address below, or via the SSA discussion list. If there's a consensus among members that Slovak-only panels are valuable and fruitful, perhaps we could consider ways to get the word out about that to the AAASS. I am open to any suggestions.

Finally, I would like to conclude by appealing to the SSA membership for any ideas they might have for improving our organization. Again, you may sound these out on the SSA discussion list, or send them directly to me.

I look forward to my tenure as SSA President, and hope that I will be up to the task.

Sincerely,

James Felak,  
Box 353560  
Department of History  
University of Washington  
Seattle, WA 98195  
U.S.A.  
felak@u.washington.edu

---

### **Updated Membership List**

A final updated membership list will be sent in early Fall 2001 along with a draft for changes/ additions to the SSA by-laws concerning elected positions and nominations/voting for them. By early Fall it is expected that all members will be "in good standing" with dues paid through at least this calendar year (2001), and that information included in the updated membership list will be as complete and accurate as possible. Otherwise, members not in good standing will be deleted from the membership list and will not receive the next issue of the newsletter.

*Gerald Sabo, SSA Secretary*

## **Conference Report: “The Czech and Slovak 20th Century in Retrospect”**

This past March 2nd and 3rd, the National Czech and Slovak Museum and Library sponsored a conference on “The Czech and Slovak 20th Century in Retrospect,” held in Cedar Rapids, Iowa. The conference consisted of a number of lectures on Slovak and Czech history from the late nineteenth century through the end of the First Czechoslovak Republic in 1938. Alongside prominent historians of the Czechs such as Hugh Agnew and Milan Hauner, several scholars of Slovakia and SSA members took part. Professor Gregory Ference of Salisbury State University delivered two plenary lectures, one on life in Slovakia from 1900-1918 and the other on the role of Slovaks in America in efforts to procure Czechoslovakia independence during the First World War. Peter Lizon, Professor of Architecture at the University of Tennessee who hails from Slovakia, spoke on architecture in interwar Czechoslovakia and Professor James Felak of the University of Washington spoke on “the Slovak Question” in the First Republic. Professor Martin Votruba, who directs the Slovak Studies Program at the University of Pittsburgh, spoke on the development of Slovak literature and controversies over the Slovak language in the newly-created Czechoslovakia. All presentations were well-attended.

The capstone event of the conference was the Ambassadors’ Forum, hosted by Ambassador Michael Novak, and consisting of presentations by Slovakia’s Ambassador Martin Butora and the Czech Republic’s Ambassador Alexandr Vondra. Their remarks focused on integration into NATO and the European Union. Ambassador Butora stressed the strong desire of Slovakia’s government to enter these Western institutions, which he regarded as a matter of shared values, not just pragmatism. Ambassador Vondra also expressed strong support for Slovakia’s integration into NATO and the EU. In an after-dinner address, Ambassador Novak praised the positive role played by immigrants in the history and development of the United States, and argued that the most healthy and dynamic societies are those in which people are free to organize on their own private initiative to meet their needs and realize their dreams. An Iowa pig roast, and plenty of Czech beer, put the finishing touches on what seemed to be an informative and enjoyable weekend for the dozens of devotees of Czech and Slovak history and culture in attendance.

*contributed by James Felak*

---

## **Report from the Chair in Slovak History and Culture – University of Ottawa**

### **Brief Description of the Program**

The Chair was founded in 1990 as a result of contributions from Slovak communities in the Western Hemisphere. The fund-raising was done by Dr. Joseph M. Kirschbaum through the aegis of the Slovak World Congress. The purpose of the Chair is to teach the history of the Slovaks the world over in an unbiased fashion. When the fund-raising was begun in the 1980’s, Slovakia was a part of Communist Czechoslovakia, and Slovak history was taught in this context.

The first (and current) Chairholder is M. Mark Stolárik (Ph.D., Minnesota, 1974), formerly President

and CEO of the Balch Institute for Ethnic Studies in Philadelphia. He is a specialist on the history of Slovak immigration to North America. He teaches courses and seminars on Slovak history and on immigrant history at the University of Ottawa. He has also built up the library and archival collections of the University with several thousand books and periodicals about Slovakia and the Slovaks (largely in Slovak) and with the papers of the late politician and scholar Dr. Joseph Stasko, the writer Ludovít Kandra, the pioneer fraternalists Andrej Kucera, Jan Rondos and Andrej Potocky, as well as with the papers of the diplomat and scholar Dr. Joseph Mikus and the fraternalist and publicist Imrich Stolarik. The papers of Stasko and Mikus have been processed and are available for research at Morriset Library, Archives and Special Collections, University of Ottawa, Ottawa, Canada K1N 6N5, 613-562-5910. The catalogue of Morriset Library is available on-line through the University of Ottawa's webpage: <http://www.uottawa.ca>

*written by M. Mark Stolarik for the SSA Website*

### **Update on Recent Activities**

#### *Slovak Minister of Justice Speaks at University*

On February 28-29, 2000 the Honourable Ján Čarnogurský, Minister of Justice of the Slovak Republic, paid an official visit to Canada. During this visit he also presented a public lecture at the University of Ottawa, sponsored by the Embassy of the Slovak Republic, the Rector of the University, and by the Chair in Slovak History and Culture. On Tuesday, February 29th at 7:00 P.M., over 160 interested guests (including 9 Ambassadors) heard Dr. Čarnogurský speak in Tabaret Hall on "Reversing the Trend: Central Europe from Totalitarianism to Democracy and the New Integration." After his one-hour lecture, Dr. Čarnogurský fielded some questions from the audience, and then received the Medal of the University from the Rector, Dr. Marcel Hamelin.

#### *Visiting Scholars at Chair*

In the academic year 1999-2000 the Chair in Slovak History and Culture hosted two visiting scholars. The first was Professor Susumu Nagayo of Waseda University in Tokyo. He arrived in Ottawa in April of 1998 for a one-year sabbatical research trip. However, he found so much relevant material in our Slovak Archives that he extended his stay for another year, leaving us only in March of 2000.

The second was Mr. Paal Hilde, a graduate student at Oxford University in England. While he spent only one week with us in September 1999, he too found so much material in our archives that he decided to return in the summer of 2000 to continue his research.

#### *News from the Archives*

(by Suzanne St-Jacques)

In the past year, staff and volunteers in the Archives and Special Collections of the Library Network have produced another important research tool to facilitate consultation of the Slovak archives supporting the Chair in Slovak History and Culture at the University of Ottawa. The *Guide to the Ludovít Kandra Fonds* is a detailed inventory of the archival donation made to the Slovak Chair by Mr. Kandra's family after the 1993 death of this well-known author, social activist and devoted nationalist.

The *Guide to the Ludovít Kandra Fonds* is now available for purchase, along with the *Guide to the Jozef A. Mikuš Fonds* and the *Guide to the Jozef Staško Fonds*, at \$15.00 each from our Services – Fax: 613-562-5133; Email: arcs@uottawa.ca; Website: <http://www.uottawa.ca/library/archives.html>. When purchased before a visit to our premises, these reference tools will allow researchers to maximize their consultation sessions in our Slovak Archives.

*extracted by Mark R. Lauersdorf from Communiqué: Newsletter  
of the Chair in Slovak History and Culture, Summer 2000*

---

## **Czechoslovak Society of Arts and Sciences (SVU) Student Awards for 2001**

### **Dr. Joseph Hasek Award**

The main purpose of the Society's awards is to generate and encourage scholarly interest in Czech and Slovak affairs among university students living outside the Czech and Slovak Republics. There will be one prize for the best undergraduate and one for the best graduate study dealing with some aspect of Czech and/or Slovak history, politics, or culture. The winners will receive the \$200 Dr. Joseph Hasek award, a one-year membership in the Society, which includes a one-year subscription to the Society's newsletter, and a certificate of merit.

The following rules apply:

- 1) The paper must be submitted by the professor in whose class it was presented and should be accompanied by his recommendation.
- 2) The study must have been written for an undergraduate or graduate course during the academic year 2000-2001. Chapters of theses or dissertations are not admissible.
- 3) The deadline for submission is June 1, 2001.
- 4) The study essay should be submitted in triplicate to professor Vera Borkovec, 12013 Kemp Mill Road, Silver Spring, MD 20902. It must be typewritten, double-spaced and submitted in Czech, Slovak, or any of the major Western languages (English, French or German).
- 5) The Student Awards Committee which will judge the quality of the submitted essays consists of: Prof. Ivo Feierabend (San Diego State University), Prof. Milan Hauner (University of Wisconsin), and Chair, Prof. Vera Borkovec (American University).
- 6) Submitted papers are not returned.

*printed on behalf of the SVU*

---

### **SAICF Prize Winner Announced**

Congratulations to Charles Sabatos of the University of Michigan for winning the essay prize from the Slovak-American International Cultural Foundation for his essay "Comrade Antigone: Peter Karvas's Antigoni a ti druhi".

*contributed by James Felak*

## The SSA on the Web

<http://faculty.luther.edu/~lauersma/ssa/>

*The Spring-Summer 2000 issue (Vol. 22 No. 2) of the SSA Newsletter carried the first installment of "The SSA on the Web", and the column has been a regular feature of the newsletter since that time. "The SSA on the Web" discusses updates, additions, deletions and other changes that have taken place in the SSA Website and calls members' attention to opportunities to submit materials to the site and otherwise help in its ongoing construction and maintenance.*

### The SSA Website Goes Interactive!

The SSA website recently added two new sections that increase the interactive nature of the site:

- 1) SSA Membership Information <<http://faculty.luther.edu/~lauersma/ssa/membership.htm>>
- 2) SSA Newsletter <<http://faculty.luther.edu/~lauersma/ssa/newsletter.htm>>

The "SSA Membership Information" section is designed to give a brief overview of the SSA to current and prospective members and to provide, in one convenient location, all the forms and information needed for active participation in the Slovak Studies Association. Under the headings "General Membership Information", "Join the Slovak Studies Association", "Renew Your SSA Membership", "Submit a Change of Address/Information", "The Slovak Studies Association Newsletter", "The 'ssa' Discussion List", and "The Slovak Studies Association Website" you will find brief descriptions of all the basics of SSA membership as well as a series of handy on-line forms. With just a few clicks of your computer mouse you can renew your membership, send in an address change or change the information in your membership records through the on-line forms. Or you can find out how to sign up for the 'ssa' discussion list, learn about the SSA Website, and connect to the newsletter section for details on the SSA's periodical publication. I am happy to report that the implementation of this interactive membership section of the website has already resulted in the addition of two new members to the SSA who joined through the use of the on-line membership form.

In the new "SSA Newsletter" section of the website you will find subsections concerning "General Information", "Submissions", and "Publication History and Schedule". The newsletter section of the website also contains a link to the on-line "SSA Newsletter Information Submission Form". This form can be used throughout the year to submit short news items to the SSA Newsletter Editor for publication in the next issue. Plans are also in the works for providing an electronic archive of past issues of the *SSA Newsletter* that will be available through this section of the website.

In addition to the on-line forms found in these two new sections of the website, there are also forms located throughout the website for submitting information to the SSA Webmaster for posting on the site. These forms allow you to submit information for the sections "Personal Bibliographies of SSA Members", "North American Programs in Slovak Studies", "Links to Universities, Institutes and Libraries in Slovakia", and "Links to Related Professional Organizations". For those SSA members who have an interest and an internet connection, there is now a wealth of opportunities for maintaining an *(inter)active* membership in the SSA. Log on and let us hear from you soon.

*Mark R. Lauersdorf, SSA Webmaster*

## Profile of a Slovak Institution

*This new featured column is intended to provide overviews of the various Slovak academic and scientific institutions with which many SSA members collaborate in their scholarly work. It is designed to give SSA members who undertake scholarly research an introduction to academic and research institutions with which they may not be familiar, but with which they may wish to work in the future. It is also intended to provide those SSA members who are not involved in academic research an idea of the current state of scholarly inquiry in Slovakia. Due to the SSA Newsletter Editor's professional interest in linguistics, this first installment comes from the Ludovít Štúr Linguistics Institute of the Slovak Academy of Sciences. It is hoped that SSA members will contact the institutes with which they work to solicit additional institutional profiles for this column.*

### **Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV**

Panská 26, 813 64 Bratislava, Slovensko

Tel.: +07/54 43 17 61 – 63

Fax: +07/54 43 17 56

E-mail: jazyuls@savba.sk, slavoo@juls.sk

Riaditeľ ústavu: doc. PhDr. Slavomír Ondrejovič, CSc.

Zástupca riaditeľa ústavu: PaedDr. Matej Považaj, CSc.

Vedecká tajomníčka ústavu: PhDr. Sibyla Mislovičová

Predseda vedeckej rady: doc. PhDr. Ján Bosák, CSc.

Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV vznikol v roku 1943 pod názvom Jazykovedný ústav SAVU, v roku 1952 bol premenovaný na Ústav slovenského jazyka SAVU a od roku 1966 nesie súčasný názov. Ústav je hlavným vedeckým pracoviskom, v ktorom sa sústreďuje základný výskum slovenského národného jazyka, jeho územnej a sociálnej diferenciácie a jeho dejín. Súčasťou výskumu sú aj teoretické otázky všeobecnej jazykovedy, jazykovej kultúry, odbornej terminológie a onomastiky. Výsledky výskumu sa aplikujú pri tvorbe základných kodifikačných príručiek, pri tvorbe a ustáľovaní odbornej terminológie, pri štandardizácii geografického názvoslovia.

Na pracovisku sa riešia teoretické otázky lexikológie a lexikografie. Skúma sa systém súčasnej slovenčiny, fungovanie jazyka v súčasnej komunikácii (sociolingvistický výskum), etymológia slovnej zásoby slovenčiny, riešia sa problémy teórie a praxe jazykovej kultúry a odbornej terminológie, buduje sa korpus textov a bázy dát slovenského jazyka. V medzinárodných makroatlasoch (Slovanský jazykový atlas, Celokarpatský dialektologický atlas) sa rozpracúvajú otázky jazykového zemepisu prekračujúce rámec jednej krajiny.

Najvýznamnejšie vedecké výsledky sa dosiahli pri skúmaní gramatickej stavby slovenského jazyka (*Morfológia slovenského jazyka*, 1966), dynamiky slovnej zásoby súčasnej slovenčiny (*Dynamika slovnej zásoby spisovnej slovenčiny*, 1989), slovnej zásoby národného jazyka (*Slovník slovenského jazyka*, 6 zv., 1959-1968, *Krátky slovník slovenského jazyka*, 1987, 3. vyd. 1997, *Synonymický slovník*

slovenčiny, 1995, 2. vyd. 2000, *Historický slovník slovenského jazyka*, zatiaľ 5 zv., 1991-2000, *Slovník slovenských nářečí*, zatiaľ 1 zv., 1994, v r. 2001 vyjde 2. zv.), pravopisného systému spisovnej slovenčiny (*Pravidlá slovenského pravopisu*, 1991, 3. vyd. 2000), územnej diferenciacie slovenských nářečí v rámci Slovenska, slovanských krajín i karpatského areálu (*Atlas slovenského jazyka*, 4 zv., 1968-1984, *Slovanský jazykový atlas*, 1996, *Celokarpatský dialektologický atlas*, 1997) a pri konfrontačnom výskume slovnej zásoby slovanských jazykov (*Česko-slovenský slovník*, 1979, 2. vyd. 1981, *Velký rusko-slovenský slovník*, 5 zv., 1960-1970, *Velký slovensko-ruský slovník*, 6 zv., 1979-1995). Pracovníci ústavu pripravili desiatky monografií z rozličných oblastí výskumu národného jazyka. Ústav vydával sériu zborníkov *Jazykovedné štúdie* (vyše dvoch desiatok), ktoré sa monotematicky venovali niektorej jazykovednej disciplíne a bol hlavným organizátorom alebo spoluorganizátorom mnohých vedeckých konferencií aj s medzinárodnou účasťou.

V súčasnosti sa v ústave pracuje na 10 výskumných projektoch:

1) Ortoepický slovník slovenského jazyka; 2) Prevzaté slová v súčasnej slovenčine; 3) Historický slovník slovenského jazyka; 4) Vývinové tendencie v kvantite v súčasnej spisovnej slovenčine, jazyková kultúra a odborná terminológia; 5) Slovník slovenských nářečí; 6) Slovenská kresťanská kultúra a jej odraz v ľudovej a umelej tvorbe zo 17 – 19. storočia z interdisciplinárneho aspektu; 7) Slovanský jazykový atlas; 8) Slovník súčasného slovenského jazyka; 9) Stručný etymologický slovník slovenčiny; 10) Korpus textov slovenského jazyka.

Jazykovedný ústav L. Štúra SAV spolupracuje s vedeckými pracoviskami, najmä v Bulharsku, Česku, Nemecku, Poľsku, Rusku, USA, má spoluúčasť na riešení niektorých medzinárodných projektov, pracovníci ústavu sú členmi medzinárodných (najmä slavistických) komisií. Ústav mal výrazný podiel na organizovaní XI. medzinárodného zjazdu slavistov v Bratislave v r. 1993. Ústav poskytuje ďalej expertízy a poradenskú službu vládny a zákonodarným orgánom, orgánom štátnej správy, rozličným kultúrnym a verejnoprávnym inštitúciám i širokej verejnosti. Pracovníci ústavu sa zúčastňujú na činnosti rozličných rezortných terminologických a názvoslovných komisií a venuje sa aj vedecko-popularizačnej činnosti (jazykové rubriky v dennej a periodickej tlači). Od r. 1952 autorsky aj redakčne zabezpečuje rozhlasovú reláciu "Jazyková poradňa".

JÚLŠ SAV vydáva dva vedecké a jeden vedecko-popularizačný časopis (*Jazykovedný časopis*, *Slovenská reč*, *Kultúra slova*), sériu zborníkov *Sociolingvistica Slovaca* a zborníky z vedeckých konferencií.

V poslednom čase sa v ústave posilňuje sociolingvistická zložka výskumu, plánuje sa prieskum jazykovej, resp. etno-jazykovej situácie v zmiešaných oblastiach Slovenska a takisto v zahraničí, kde žije obyvateľstvo slovenského pôvodu v kontakte s inými národmi.

*contributed by Slavomír Ondrejovič, Director JÚLŠ SAV*

[A bibliography of recent publications of the Jazykovedný ústav L. Štúra SAV, which gives an idea of the range of projects carried out at the institute, is presented on the following pages. – MRL]

## Publikacie Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra

### Vyšlo v roku 1997

*Celokarpatský dialektologický atlas 5.* Red. I. Ripka. Bratislava, Veda 1997. 228 s.

*Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolinguistica Slovaca 3.* Editor S. Ondrejovič. Bratislava, Veda 1997. 354 s.

*Krátky slovník slovenského jazyka.* 3. doplnené a prepracované vydanie. Bratislava, Veda 1997. 944 s. Spoluautor M. Považaj.

*Varia VI. (Zborník zo VI. kolokvia mladých jazykovedcov, Modra-Piesok 27.- 29. 11. 1996.)* Editorka M. Nábělková. Bratislava, Slovenská jazykovedná spoločnosť pri SAV 1997. 235 s.

Dvonč, L.: *Slovenskí jazykovedci. Súborná bibliografia slovenských slovakistov a slavistov (1976-1985).* Bratislava, Veda 1997. 698 s.

Dudok, M.: *Vývin slovakistiky.* Nový Sad, Spolok vojvodinských slovakistov 1997. 100 s.

### Vyšlo v roku 1998

Majtán, M.: *Názvy obcí Slovenskej republiky. (Vývin v rokoch 1773 - 1997.)* Bratislava, Veda 1998. 600 s.

*Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Slovenský jazyk.* Zost. J. Bosák. Opole, Uniwersytet Opolski - Instytut Filologii Polskiej 1998. 168 s.

Rymut, K. - Majtán, M.: *Gevässernamen im Flußgebiet des Dunajec. [Nazwy wodne dorzecza Dunajca.] Hydronymia Europeae, zv. 13.* Stuttgart, Franz Steiner Verlag 1998. 516 s.

### Vyšlo v roku 1999

Dorotjaková, Viktória - Ďurčo, Peter - Filkusová, Mária - Petrufová, Magdaléna - Malíková, Mária Oľga: *Rusko-slovenský frazeologický slovník.* Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1998. 670 s.

*Slovenčina v kontaktoch a konfliktach s inými jazykmi. Sociolinguistica Slovaca. 4.* Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda, 1999. 200 s.

*Internacionalizácia v súčasných slovanských jazykoch: za a proti. Zborník referátov z medzinárodného vedeckého sympózia konaného v Bratislave 9. - 11. 10. 1997.* Ed. J. Bosák. Bratislava: Veda, 1999. 172 s.

*Nárečia a národný jazyk. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie (Budmerice 24. - 26. septembra 1997).* Ed. A. Ferenčíková. Bratislava: Veda, 1999. 344 s.

*Pangue lingua. Zborník na počesť Viktora Krupu.* Ed. Jozef Genzor - Slavomír Ondrejovič. Bratislava: Veda, 1999. 264 s.

Majtán, Milan - Žigo, Pavol: *Hydronymia povodia Ipl'a.* Bratislava: Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV a Filozofická fakulta UK, 1999. 116 s.

Skladaná, Jana: *Slová z hlbín dávnych vekov*. Bratislava: Grand Multitrade, a. s., 1999. 208 s.

### **Vyšlo v oku 2000**

*Historický slovník slovenského jazyka. Zv. 5 (R - Š)*. Ed. M. Majtán. Bratislava: Veda 2000. 690 s.

*Mesto a jeho jazyk. Sociolinguistica Slovaca. 5*. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda 2000. 300 s.

*Človek a jeho jazyk 1. Jazyk ako fenomén kultúry. Na počesť profesora Jána Horeckého*. Ed. Klára Buzássyová. Bratislava, Veda 2000. 524 s.

*Pravidlá slovenského pravopisu. 3.*, upravené a doplnené vydanie. Bratislava: Veda 2000. 592 s.

*Dictionary of Social Protection Terms. Slovak-English, English-Slovakian*. (Paralelný slovenský názov). Ed. B. Veghte a i. 1. vyd. European Commission 2000. 370 s. [Autorský kolektív uvedený v predслоve: Bednárík, Rastislav, Bujnovská, Daniela, Brucháčová, Zora, Křížková, Elena, Jarošová, Alexandra, Šebestová, Anna.]

Ondrejovič, Slavomír: *Od hovoriaceho stroja k sociálnej lingvistiky. Kapitoly z jazykovednej historiografie*. Bratislava: Veda, 2000. 240 s.

*Synonymický slovník slovenčiny. 2.*, opravené vydanie. Bratislava: Veda 2000. 998 s.

*contributed by Slavomír Ondrejovič, Director JÚLŠ SAV*

*[An annotated version of this bibliography is available from the SSA Newsletter Editor upon request. –MRL]*

---

## **Community Grant Program in Slovakia**

Greetings from Lipany in northeastern Slovakia! I am a member of the Slovak Studies Association and a Peace Corps Volunteer from Pittsburgh, PA, working with the “Blue Torysa Community Foundation.” For the past two years, our foundation has worked to distribute more than 40 small grants throughout a 25 village region. The grants have supported everything from repairing hiking trails to wiring a school for Internet usage to providing educational toys for a Roma nursery school. Beyond merely providing people with financial support, we strive to also build volunteerism, philanthropy and to grow community involvement through our grant program. Since you are individuals with an interest in Slovakia and an understanding of the challenges this country currently faces, I thought you might like to learn about our work. For those interested in learning more, I have an electronic version of our English brochure that I would be happy to send to people upon request. In it there is more information about our work, as well as information on how to become a donor with the foundation. Finally, please know that we are available to you as a source of “on the ground” information as you continue your studies and research about the Slovak Republic. Thanks for your consideration!

*Susan Finkelppearl*, [s\\_finkelppearl@ke.telecom.sk](mailto:s_finkelppearl@ke.telecom.sk)  
or [susanfinkelppearl@yahoo.com](mailto:susanfinkelppearl@yahoo.com)

## Get Connected – Join the ‘ssa’ Discussion List!

If you have an internet connection and an e-mail account, you can increase your participation in the Slovak Studies Association by joining the ‘ssa’ electronic discussion list. An electronic discussion list is a service that automatically forwards e-mail messages sent by an individual “listmember” to everyone who “subscribes” to the list. By using this service you can engage *an entire group* of your fellow SSA members in discussion by sending just one message...

...if you are organizing or are aware of an upcoming conference, if you have discovered a source of funding for scholarly work, if you have published or found a new book/article/resource in the field of Slovak Studies, send the information to the ‘ssa’ discussion list to share with your colleagues.

...if you are looking for a hard-to-find source, if you need information, references or citations on a topic, if you have questions about an area of Slovak studies, send your queries to the ‘ssa’ discussion list and your colleagues will help.

...if you need transportation to a conference or a roommate once you get there, if you need a contact in an academic institution, if you need help with logistical matters in your academic work, network with your colleagues through the ‘ssa’ discussion list.

...if you have questions about Slovak language, history, politics, literature or culture, if you would like recommendations for reading about Slovakia and the Slovaks, if you are traveling to Slovakia and would like information from experienced fellow SSA members, send a message to the ‘ssa’ discussion list.

To sign up for the services of the ‘ssa’ electronic discussion list, send a two-line e-mail message to <ssa-request@luther.edu> which says: subscribe  
end

To post a message to the list, send your message to <ssa@luther.edu>. It will be sent to all who are subscribed to the list. Remember that you must send your message from the same e-mail account as you used to sign up for list membership. Also note that you will not be allowed to post messages to the list unless you are approved for posting by the list owner. Only members in good standing of the Slovak Studies Association will be allowed to post messages to the list.

The ‘ssa’ list is intended to facilitate professional communication among SSA members, and while anyone in the world can subscribe to the list to receive the messages that are submitted, only SSA members can actually send messages to the list. If you are unfamiliar with the workings of an electronic discussion list, or if you would like further information concerning specifically the ‘ssa’ discussion list, contact Mark Lauersdorf, SSA Webmaster, by e-mail at <lauersma@luther.edu>, or by regular mail at: Department of Modern Languages, Luther College, 700 College Drive, Decorah, IA 52101-1045. The ‘ssa’ discussion list is hosted by Luther College in Decorah, Iowa.

*Mark R. Lauersdorf, SSA Webmaster, ‘ssa’ List Owner*

## News from SSA Members

“News from SSA Members” is another column that will be a regular feature of the newsletter starting with this issue. It provides a forum for you to share your latest Slovak-related information with fellow SSA members. Twice a year, corresponding to the publication schedule of the newsletter, each member will receive in the mail an “SSA Newsletter Information Submission Form”. This form will serve as a reminder that the next issue of the SSA Newsletter will be appearing in the coming weeks and that any information you would like to have published in that issue should be submitted soon. It will also provide a convenient vehicle for the submission of your information. An online version of the form is also available on the SSA Website at <http://faculty.luther.edu/~lauersma/ssa/newsletterform.htm>, or go to the SSA Website homepage <http://faculty.luther.edu/~lauersma/ssa/> and follow the links to the section entitled “SSA Newsletter”, where a link to the form is provided. Information can be submitted to the Newsletter Editor throughout the year using either the printed or the online submission form. The specific deadline for the upcoming issue will always be listed at the top of the printed information submission form, and information received after that deadline will be kept for inclusion in the following issue.

**Helen Fedor** – Helen Fedor, Reference Librarian in charge of Slovakia and the Czech Republic at the Library of Congress, has been appointed to the position of Recommending Officer for Slovakia in the European Division of the library. She replaces George Kovtun, who retired at the beginning of this year.

**James Ramon Felak** – James Felak is the newly-elected President of the Slovak Studies Association and has also been appointed Director of Graduate Studies for the Department of History at the University of Washington. He recently presented the following papers:

- “Roman Catholic Strategies of Survival in Slovakia, 1945-1948” at the 32nd AAASS National Convention, Denver, CO, November 2000
- “War Crimes Trials and the War in Bosnia” at the 2001 Baker Peace Conference on War Crimes, Justice and Peace in Athens, OH, February 2001
- “The Slovak Question in Interwar Slovakia” at the conference “The Czech and Slovak Twentieth Century in Retrospect, 1900-1948” at the National Czech and Slovak Museum and Library in Cedar Rapids, IA, March 2001 [see also the article about the NCSML conference in this issue]

He also published the article: “Relations Between the Communist and Social Democratic Parties in Hungary in 1945”. *East European Quarterly* XXXIV, No. 1 (March 2000), pp.95-130, and continues his study of Slovakia from 1945 to 1948 presently focusing on the religious dimension of the conflict.

**Sharon Zirbes Fuller** – Sharon Zirbes Fuller has a new mailing address: 41400 County Road #36, Steamboat Springs, CO 80487.

**Stanislav Kirschbaum** – Stanislav Kirschbaum presented the paper “Czechoslovakia: A Slovak Assessment” at the AAASS National Convention, Denver, CO, 11 November 2000. He also had the following works published:

- book review of Minton F. Goldman, *Slovakia Since Independence: A Struggle for Democracy*, in *Slavic Review* 59 (1), 2000, pp. 196-7.

– “Slovensko-Ceskoslovenské vyrovnanie”. *Kultura* 2/2001, 24. januara 2001, pp. 5-6.

**M. Mark Stolárik** – M. Mark Stolárik recently published the following works:

- “Slovak Communities in the Ottawa Valley”. *Ottawa: Making of a Capital*. Jeff Keshen & Nicole St. Onge, eds. Ottawa: University of Ottawa Press, 2001.
- [compiled and translated] “Matthew Jankola: Sketches from a Slovak Catholic Parish in Pittston, Pennsylvania, 1900”. *Keeping Faith: European and Asian Catholic Immigrants*. Jeffrey Burns et al. New York: Orbis Books, 2000.
- “Slovak Emigres” and “Slovak Republic, Birth of (1993)”. *Encyclopedia of Eastern Europe: From the Congress of Vienna to the Fall of Communism*. Richard Frucht, ed. New York: Garland Publishing, 2000.

**Thomas D. Marzik (Mrázik)** – Thomas Marzik has been appointed – as the only non-Czech – to the Ediční rada Korespondence s T.G. Masarykem při Masarykově ústavu Akademie věd České republiky. Among those projects being considered is the publication of T. G. Masaryk’s “Slovak” correspondence. He also published the article: “Dokumenty o svatbě Tomáše Masaryka s Charlottou Garrigue”. *Masarykův sborník X (1998-2000)*. Praha: Masarykův ústav AV ČR, 2000.

**SSA Panels at AAASS 2001** – The following panels involving SSA members at the upcoming 33rd AAASS National Convention 15-18 November 2001 in Crystal City (Arlington), VA, have been reported to the *SSA Newsletter*:

*Communism and Christianity, 1917-1948*

[Dennis Dunn, chair; Sabrina Ramet, discussant]

(schedule not provided)

James Felak – “‘I am a Catholic and a Communist’: Communist Efforts to Woo Catholics in Slovakia 1945-1948”

Steven Miner – “Clerics, Moles, and Fellow Travellers: Soviet International Religious Propaganda During World War II”

Jennifer Wynot – “Monasticism in the World: Russian Orthodox Monasticism in the Soviet Union, 1917-1939”

*Nineteenth-Century Slovak Fables, Tales, and Feminist? Writing*

[Héle`ne Nadia Sanko, chair; Gregory Ference, Patricia Krafcik, discussants]

(scheduled for: Friday, 16 November 2001, 8:00 am)

Edita Bosak – “Živena: The Beginnings of Early Feminist Organization in Slovakia”

Gerald J. Sabo – “The 1830 *Původnj mrawnj bágky* of Samuel Godra (1806-73)”

David L. Cooper – “Myth, Motif, and Motivation: Pavol Dobšinský’s Theory and Practice of the Wondertale”

*[There are undoubtedly other members of the SSA who will be participating in the upcoming AAASS convention whose panels were not submitted to the newsletter. Any further information about convention participation that is submitted before the start of the convention will be posted to the News Board of the SSA Website. – MRL]*

## In Memoriam

### Josef Kalvoda

### Pavel Rohoň

Recently, we learned of the deaths of two long-time members of the SSA. Prof. Josef Kalvoda died March 8, 1999 in Hartford, CT at the age of seventy-six. Professor Emeritus of History and Political Science at St. Joseph College, West Hartford, CT, Dr. Kalvoda authored monographs and numerous articles on Czecho-Slovakia, published in America and also during the late nineties in the Czech Republic. Pavel Rohoň of Englewood, NJ died April 6, 2000. A member of the Permanent Conference of Democratic Slovaks, Mr. Rohoň contributed to the Slovak periodical *Naše snahy*. A long-term project of his that remains unfinished was the collaborative efforts of T. G. Masaryk and members of the American Crane family from Illinois. Richard Crane (d. 1938) was the first US ambassador to Czecho-Slovakia, while John (d. 1982) served as research and press secretary to Masaryk. The activities of Kalvoda and Rohoň in Czech and Slovak affairs will be greatly missed.

*Gerald Sabo, SSA Secretary*

### Imrich Stolárik

On November 15, 2000 Imrich Stolárik, a long-time member and supporter of the SSA, died after a short illness at the Ottawa Civic Hospital. He was born on January 16, 1909 in Turzovka, Slovakia and graduated from the Ján Palárik Reálka in Žilina in 1928. For two years he taught school in the villages of Divina and Dlhé Pole in the former Trenčín county and then served in the Czechoslovak Army, where he reached the rank of Sargent. After he was discharged he worked for the Czechoslovak Department of Taxation, first in Modrý Kameň and from 1935 to 1945 in Turčiansky Sv. Martin. As World War II was coming to an end, Imrich and his wife Margita decided to evacuate with their six children to Austria where they lived as refugees until 1951. In that year the Stolárik family emigrated to Ottawa, Canada, where Imrich worked as a manual laborer for the next eight years. Meanwhile, he attended night school and learned the English language and the Canadian system of accounting. Finally, in 1959 Stolárik passed the Civil Service exams and obtained employment at the Dominion Bureau of Statistics in Ottawa where he worked until his retirement in 1974. As a strong Slovak nationalist, Imrich Stolárik championed the right of the Slovaks to their independence until they achieved it in 1993. He founded Branch 63 of the Canadian Slovak League in Ottawa in 1951, was elected to the national Executive Board in 1963, rose to Vice-President in 1974 and President in 1978. In 1987 he was elected Honorary President for Life. He also supported the Slovak World Congress and the Chair in Slovak History and Culture at the University of Ottawa. Imrich Stolárik also participated in the literary life of Slovakia while at home and abroad. At the Žilina Reálka he served as Secretary of the Anton Bernolák Literary Society. After he emigrated he contributed hundreds of political and literary articles to the newspapers *Kanadský Slovák*, *Jednota*, *Obrana*, *Slovák v Amerike* and *Katolícky Sokol*. Furthermore, he contributed to *Kalendár Kanadskej slovenskej ligy*, to *Jednota katolícky kalendár* and to *Národný kalendár*. He also compiled and edited three books: *Kanadská slovenská liga, 35 ročná* (1967), *Spomienky pionierov* (1978) and *Kanadská slovenská liga 60. ročná* (1996). For his hard work and dedication to Slovak national and cultural life in Canada the Minister

of Culture of Slovakia presented Stolárik with the Stephen B. Roman award in 1997. Imrich Stolárik's papers, covering the years 1945-2000 have been deposited into the Slovak Archives at the University of Ottawa. They are currently being processed and will soon become available for research. May he rest in peace.

*M. Mark Stolárik*

---

### **Publishing the SSA Newsletter – past, present and future . . .**

As a bit of editorial house cleaning I have decided to provide, “for the record”, a listing of the entire publication run of the *SSA Newsletter* from its inception in 1977 through the current issue. This listing is possible thanks to the meticulous record keeping of Gerald Sabo, SSA Secretary. The list is also on the SSA Website at <http://faculty.luther.edu/~lauersma/ssa/newsletter.htm>.

Volume I, No. 1 – October 1977	Vol. 13, No. 1 – June 1989
[no Vol. I, No. 2]	Vol. 13, No. 2 – December 1989
Vol. II, No. 1 – February 1978	Vol. 14, No. 1 – June 1990
Vol. II, No. 2 – August 1978	Vol. 14, No. 2 – December 1990
Vol. III, No. 1 – April 1979	Vol. 15, No. 1 – Winter, 1991
Vol. III, No. 2 – December 1979	Vol. 15, No. 2 – no date (mid 1992?)
Vol. IV, No. 1 – May 1980	Vol. 16, No. 1 – Winter 1992-93
Vol. IV, No. 2 – December 1980	Vol. 16, No. 2 – (mid-late?) 1993
[switch from Roman to Arabic numerals for volume numbers]	Vol. 17, Nos. 1-2 – (mid-late?) 1994
Vol. 5, No. 1 – June 1981	[Vol. 17, Nos. 1-2 was a combined issue]
Vol. 5, No. 2 – December 1981	Vol. 18, No. 1 – (mid?) 1995
Vol. 6, No. 1 – June 1982	Vol. 18, No. 2 – (late?) 1995
Vol. 6, No. 2 – December 1982	Vol. 19, No. 1 – (mid?) 1996
Vol. 7, No. 1 – June 1983	Vol. 19, No. 2 – Winter-Spring 1997
Vol. 7, No. 2 – December 1983	Vol. 20, No. 1 – Fall 1997
Vol. 8, No. 1 – June 1984	Vol. 20, No. 2 – (mid?) 1998
Vol. 8, No. 2 – December 1984	Vol. 21, Nos. 1-2 – Fall 1998, Spring 1999
Vol. 9, No. 1 – June 1985	[Vol. 21, Nos. 1-2 was a combined issue]
Vol. 9, No. 2 – December 1985	Vol. 22, No. 1 – Fall-Winter 1999-2000
Vol. 10, No. 1 – June 1986	Vol. 22, No. 2 – Spring-Summer 2000
Vol. 10, No. 2 – December 1986	Vol. 23, No. 1 – Fall-Winter 2000-2001
Vol. 11, No. 1 – June 1987	[no Vol. 23, No. 2]
Vol. 11, No. 2 – December 1987	Vol. 24, No. 1 – Spring-Summer 2001
Vol. 12, No. 1 – June 1988	[Vol. 24, No. 1 is the current issue]
Vol. 12, No. 2 – December 1988	

Beginning with the present issue, the *SSA Newsletter* is returning to a publication schedule similar to that of volumes 5-14. Issue No. 1 of each future volume will be published as a “Spring-Summer” issue (end of May/beginning of June) before everyone heads off for summer travel. Issue No. 2 of each volume will then be published as a “Fall-Winter” issue (end of November/beginning of December) following the annual meeting of the SSA at the AAASS convention. Thus, publication will be based on a calendar-year schedule (like SSA membership dues) rather than on an academic-year schedule. **Please note that in returning to this publication schedule, there was no Vol. 23, No. 2.**

*Mark R. Lauersdorf*

### **Slovak Studies Association Newsletter Editorial Policies**

All members in good standing of the Slovak Studies Association (SSA) are encouraged to submit information and articles for possible publication in the *Slovak Studies Association Newsletter*. Newsletter content is generally restricted to information of an academic/scholarly nature in accordance with the stated purpose of the SSA: "to promote interdisciplinary scholarly research, publication, and teaching related to the Slovak experience the world over, to help scholars interested in Slovak studies be in contact, to sponsor panels and sessions on Slovak themes at scholarly conferences, to act as a clearinghouse for information concerning Slovak studies". Non-academic/non-scholarly information and materials will be published provided that they are directly related to the field of Slovak studies. If you are unsure of the appropriateness of the materials you would like to submit for publication in the newsletter, contact the editor at the addresses listed at the end of this page before submitting your materials. All items submitted for publication in the *SSA Newsletter* must follow the "Guidelines for Submission" presented below.

#### **Guidelines for Submissions**

- 1) Materials for publication must be submitted in well-written, edited copy. The editor generally prints submitted materials "as is"; i.e., he/she performs only occasional minor editing of submitted documents. The editor will not "clean up" unpolished drafts and takes no responsibility for errors arising from mistakes in the original submitted copy.
- 2) The editor reserves the right to return submitted materials to the author for revision of content and/or expression. The decision to return submitted materials for revision will be made by the editor in consultation with members of the executive committee of the SSA acting as an "editorial advisory board" for such decisions. The decision of the executive committee members will be the prevailing decision.
- 3) If materials returned to the author for revision are not revised, the editor reserves the right not to publish the materials.
- 4) Materials may be submitted in either English or Slovak. Paper and publication titles, proper names (of people, institutes, etc.), and similar items that occur in a language other than English or Slovak should be written in the original language and should be accompanied by an English or Slovak translation as appropriate.
- 5) Authors submitting materials in Slovak must use (or otherwise indicate) all special Slovak ("diacritic") letters in their spelling (see below under "Methods of Submission" for further discussion of diacritic letters).
- 6) Materials that have already been published or are under consideration for publication in another printed or electronic source will not be considered for publication in the *SSA Newsletter* unless the author can provide sufficient evidence that copyright laws will not be violated in reprinting the materials in the *SSA Newsletter*.
- 7) If you are unsure of the appropriateness of the materials you would like to submit for publication in the newsletter, contact the editor at the addresses listed at the end of this page before submitting your materials.

#### **Method of Submission**

Materials may be submitted by several methods. If you are unsure of the best method to use for your submission, contact the editor at the addresses listed at the end of this page. The following are the currently accepted methods of submission:

- 1) Incorporate your information directly into the body of an e-mail message (editor's e-mail address listed below).  
*Submissions using this method are highly encouraged. Note that Slovak letters with diacritic markings cannot be typed directly into the body of an e-mail message, thus these letters must be indicated in some other fashion, e.g., c~ = č, a' = á, etc. Text containing Slovak letters that is "pasted" directly into an e-mail message from a word processing document generally appears with other letters replacing the Slovak diacritic letters. This type of pasted text with replaced letters is easily reconverted to its original form upon receipt.*
- 2) Append your information as an attachment to an e-mail message (editor's e-mail address listed below).  
*This method allows for fairly (but not completely) reliable preservation of Slovak diacritic letters in the submitted document. If using this method of submission, please indicate in your e-mail message which word processor was used to create the attached document. Because of computer system incompatibilities the editor may request the resubmission of the document using another word processor or using a different method of submission if he/she is unable to work with the original attached document.*
- c) Use the "Information Submission Form" on the SSA Website at <<http://faculty.luther.edu/~lauersma/ssa/newsletterform.htm>>  
*This on-line form is intended primarily for use in submitting short news items. All materials submitted using the on-line form go directly to the SSA Newsletter Editor via the internet. Slovak letters with diacritic markings cannot be typed directly into the on-line submission form, thus these letters must be indicated in some other fashion, e.g., c~ = č, a' = á, etc.*
- 4) Send your information in printed form by regular mail or fax (editor's postal address and fax number listed below).  
*This method allows for reliable preservation of all Slovak diacritic letters. However, it is the most labor-intensive of the submission methods for the editor, since documents submitted in this way must be manually retyped for incorporation into the newsletter. Retyping also increases the potential for the introduction of errors that were not originally present in the submitted document.*

#### **Timing of Submissions**

An "Information Submission Form" is sent out to all members two months prior to the appearance of each newsletter issue in order to encourage submission of materials for publication. As mentioned above, materials can also be submitted via the internet on an electronic version of the "Information Submission Form". Members may submit information throughout the year, but information that is intended for publication in a specific newsletter issue must be submitted one month before the publication date of that issue (approximately May 01 for the Spring-Summer issue and November 15 for the Fall-Winter issue).

#### **Contact Information for Questions and Submissions**

Mark Lauersdorf, SSA Newsletter Editor, Department of Modern Languages, Luther College, 700 College Drive, Decorah, IA 52101-1045, USA; fax: 563-387-2158; e-mail: [lauersma@luther.edu](mailto:lauersma@luther.edu)

**SLOVAK STUDIES ASSOCIATION**  
**Membership Application/Renewal Form**

- 1) fill in the information requested below
- 2) make a photocopy of your completed form
- 3) send one copy of your completed form to:  
 Fr. Gerald J. Sabo, S.J.; SSA Secretary; Department of Modern and Classical Languages and Cultures;  
 John Carroll University; University Heights, Ohio 44118-4581; USA
- 4) send the other copy of your completed form with your payment  
 (payable to "Slovak Studies Association") to:  
 Dr. Patricia A. Krafcik; SSA Treasurer; The Evergreen State College; Olympia, WA 98505; USA

**New member?**    Yes     No                       **Address change?**    Yes     No

**Preferred title:**    None     Ms.     Mrs.     Mr.     Dr.     Fr.     Rev.

**Name:** .....

**Affiliation:** .....

**Mailing** .....

**address:** .....

.....

**Phone:** .....                      **Fax:** .....

**E-mail:** .....

**www:** .....

**Areas of** .....

**interest** .....

**in Slovak** .....

**studies:** .....

Please indicate:    \$ \_\_\_\_\_ membership dues (\$5.00 per year)

                                  \$ \_\_\_\_\_ contribution to SSA prize fund

                                  \$ \_\_\_\_\_ general contribution

                                  \$ \_\_\_\_\_ **TOTAL ENCLOSED**